

Vespers sung on Saturday 24th August for Sunday 25th August 2024
Ninth Sunday after Pentecost
Return of the Relics of the Holy Apostle Bartholomew from Anastasiopolis to Lipari
The Holy Apostle Titus of the Seventy, Bishop of Crete

“LORD, I CALL ...”

Tone 8

Lord, I call upon Thee, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon Thee, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon Thee!//
Hear me, O Lord

Let my prayer arise
in Thy sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy Name.

Tone 8 (For the Resurrection)

We offer to Thee, O Christ,
our evening song and reasonable service,
for Thou didst will to have mercy on us//
by Thy Resurrection.

The righteous will surround me, for Thou wilt deal bountifully with me.

Lord, Lord, do not cast us away from Thy face!
For Thou didst will to have mercy on us//
by Thy Resurrection.

Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!

Rejoice, O holy Zion:
Mother of the churches, the abode of God,
for thou wast the first to receive remission of sins//
by the Resurrection.

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!

The Word of God the Father,
begotten before the ages,
in the latter times willed to be incarnate of the Virgin
and endured crucifixion unto death.
He has saved mortal man//
by His Resurrection.

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.

Tone 4 (For Saint Bartholomew)

Let us fittingly bless the glorious Bartholomew:
the sun of great splendour, the never-setting star;
the living heaven declaring the glory of God,
the divinely-inspired preacher of salvation
and the beacon of nations,
the river pouring forth streams of knowledge,//
watering the hearts of the faithful.

For Thy Name's sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy word; my soul has hoped on the Lord.

Thy travels were seen in the sea, O Apostle,
in a manner beyond human understanding,
for, as thy relics were thrown into the waters,
they floated to the West, O highly-favoured Bartholomew,
while noble martyrs from the East accompanied thee with honours, //
as directed by the hand of the Master of all.

From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Thy relics sanctified the watery depths, O Apostle Bartholomew,
as thou didst miraculously direct them to the island of Lipari.
where myrrh gushed forth from them, O glorious one,
healing incurable passions.
Thus thou didst save those who dwelt there,
becoming for them a refuge, deliverer and intercessor //
before the King and Saviour of all.

For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *(For Saint Titus)*

Thou didst proclaim the tri-personal Godhead,
churning up the idolatrous sea of the Gentiles.
Thou didst rescue those floundering in the depths of godlessness,
bringing them into tranquil harbours.
Thou didst receive the reward of heaven, //
where thou dost beseech the Lover of Man for those who sing thy praises.

Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Thy mind was illumined with divine brilliance, O godly Titus,
as thou didst journey with the divine Paul.
Thou wast a ray of the sun enlightening those in darkness.
With him thou didst free the whole earth from the deepest night.
Therefore we call thee blessed, as a God-chosen bishop, //
an inspired Apostle and most fervent intercessor.

For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Hailing from Crete and returning there,
thou didst establish the Faith as a firm foundation
and didst edify the faithful by the divine power of heaven,
O blessed Titus, first hierarch of thy homeland, //
companion of Paul and the comfort of the faithful.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1 *(For Saint Bartholomew)*

O Apostle Bartholomew,
thou didst forsake the things of the earth and didst follow after Christ.
Marked by the inspiration of the Holy Spirit
thou wast sent by Him to perishing nations,
converting people to the light of the knowledge of God.
Completing the exploits of thy godly suffering
and enduring various tortures,
thou didst surrender thy soul to Christ.
Entreat Him, O most blessed one, //
that He may grant us great mercy!

Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 (*Theotokion – Dogmatikon*)

The King of heaven, because of His love for man,
appeared on earth and dwelt with men.
He took flesh from the pure Virgin
and after assuming it, He came forth from her.
The Son is one: in two natures, yet one Person.
Proclaiming Him as perfect God and perfect Man,
we confess Christ our God!
Entreat Him, O unwedded Mother, //
to have mercy on our souls.

APOSTICHA

Tone 8 (*For the Resurrection*)

Descending from heaven to ascend the Cross,
the eternal Life has come for death
to raise those who are fallen;
to enlighten those in darkness. //
O Jesus, our Saviour and illuminator, glory to Thee!

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

We glorify Christ, who rose from the dead.
He accepted the human body and soul,
and freed both from suffering.
His most pure soul descended to hell, which He spoiled.
His holy body did not see corruption in the tomb. //
He is the Redeemer of our souls.

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

In psalms and songs we glorify Thy Resurrection from the dead, O Christ.
By it, Thou hast freed us from the tortures of hell //
and as God hast granted eternal life and great mercy.

V. Holiness befits Thy house, O Lord, forevermore!

O Master of all, incomprehensible Creator of heaven and earth,
by Thy suffering on the Cross Thou hast gained passionlessness for me.
Accepting burial and arising in glory,
Thou didst resurrect Adam with Thyself by Thine almighty hand.
Glory to Thy rising on the third day!
By it Thou hast granted us eternal life and cleansing of sins //
as the only compassionate One.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 8 (*Theotokion*)

O unwedded Virgin,
who ineffably didst conceive God in the flesh,
O Mother of God most high,
accept the cries of thy servants, O blameless one!
Grant cleansing of transgressions to all! //
Receive our prayers and pray to save our souls!

TROPARIA

Troparion of the Resurrection in Tone 8

[Music on website / Green Book page 16]

Thou didst descend from on high, O Merciful One!

Thou didst accept the three-day burial to free us from our sufferings!//

O Lord, our Life and Resurrection, glory to Thee!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Troparion of the Holy Apostles in Tone 3

[Music on website / Sheet]

O holy apostles,

intercede with the merciful God,//

that He grant unto our souls remission of offences.

Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Resurrectional Dismissal Theotokion in Tone 3

We hymn thee who hast mediated

the salvation of our race, O Virgin Theotokos;

for thy Son and our God, accepting suffering on the Cross

in the flesh He had received of thee,//

hath delivered us from corruption, in that He is the Lover of mankind.